

Una placita del centro. Trabajar la descripción en el aula de E/LE

IRENE YÚFERA GÓMEZ
Estudios Hispánicos. Universitat de Barcelona
irenyufer@eh.ub.es

1. Introducción

Describir es algo que hacemos muy a menudo en nuestra vida cotidiana. La descripción es una unidad de composición textual muy elemental y está presente en textos de tipos muy diversos. Para la lingüística del texto, es uno de los modos fundamentales de organización y de coherencia de los enunciados. Su presencia en el aula de E/LE es, pues, inexcusable y así lo demuestra el tratamiento que de ella se halla en el *Marco común europeo de referencia* y en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes*.

Para practicar la expresión escrita y, en concreto, la escritura de distintos tipos de textos que contienen secuencias descriptivas, llevo a cabo, desde hace años, con estudiantes de español de los niveles intermedio y avanzado, una experiencia práctica que me permita abordar, asimismo, cuestiones relacionadas con la tipología textual y los registros lingüísticos.

La propuesta que hago a mis estudiantes es que vayamos juntos a conocer una pequeña y acogedora placita que se encuentra muy cerca del lugar donde se desarrollan nuestras clases. Les digo que es un rincón bastante representativo de lo que es actualmente el centro de Barcelona y, en concreto, el barrio del Raval, y que me parece que puede ser interesante que lo conozcamos, lo observemos y veamos en qué sentido es característico del centro de la ciudad.

2. Objetivos

Los objetivos de las actividades que componen la experiencia práctica son:

1. Que los estudiantes reflexionen acerca de las características de la secuencia textual descriptiva en distintos tipos de textos.
2. Que los estudiantes escriban la descripción de una plaza para un determinado texto.
3. Que los estudiantes colaboren en la corrección de los distintos textos.
4. Que los estudiantes elaboren un cuaderno monográfico sobre la plaza Vicenç Martorell, de Barcelona, formado por distintos tipos de textos (tarea final).

3. Metodología

La motivación de los estudiantes se activa ante la expectativa de dedicar una clase a visitar una plaza de un barrio de moda de la ciudad en la que hay bares, terrazas y comercios frecuentados, sobre todo, por personas jóvenes. Les digo que, después de la visita, deberán escribir descripciones de la plaza y que, finalmente, reuniremos todos los textos en un documento parecido a una revista.

La metodología que rige esta experiencia práctica está basada en el enfoque por tareas: los estudiantes deben realizar las distintas actividades comunicándose y cooperando entre ellos en español. A lo largo de la realización de dichas actividades se establecen los contenidos de los distintos niveles de descripción de la lengua a los que se ha de prestar atención. El profesor organiza la sucesión de actividades necesarias para alcanzar el objetivo final.

4. Desarrollo

4.1. ¿En qué textos podría aparecer la descripción de una plaza?

Durante diez minutos, los estudiantes elaboran, en pequeños grupos, una lista de distintos tipos de textos en los que podría aparecer la descripción de una plaza. Luego, un estudiante recoge en la pizarra las propuestas y, con la ayuda de todo el grupo clase, se llega a una lista clasificada de los distintos tipos de textos. Por ejemplo:

- Un poema, una escena de una novela, un relato
- Una carta personal, un mensaje de correo electrónico
- Una noticia, una entrevista, un artículo para la revista del barrio
- Un fragmento de un libro de arte, de una guía de la ciudad
- Un informe

4.2. ¿Cómo sería la descripción en cada uno de los textos?

Los estudiantes vuelven a trabajar en pequeño grupo durante unos diez minutos para caracterizar, desde el punto de vista lingüístico y textual, la descripción en cada caso. El profesor les pide que reflexionen acerca de los siguientes aspectos:

- Extensión y estructura
- Rasgos de formalidad o informalidad del lenguaje empleado
- Perspectiva subjetiva u objetiva
- Intencionalidad: caracterizar o valorar la plaza descrita

Luego, se ponen en común las conclusiones.

4.3. ¿Qué se puede describir de una plaza?

En pequeños grupos, los estudiantes realizan una clasificación de los aspectos de una plaza que son susceptibles de ser descritos y los detallan. En la puesta en común, se recogen el vocabulario y las estructuras que van apareciendo y que pueden ser útiles a la hora de redactar la descripción de cada uno de esos aspectos.

- La forma, el tamaño, las zonas...
- La arquitectura: edificios, fachadas, monumentos...
- Establecimientos comerciales, rótulos, carteles, anuncios, señales...
- Mobiliario urbano
- La vida: la gente, los animales, las plantas
- Presencia de los medios de transporte
- La luz, los sonidos, el ambiente
- El estado de conservación y limpieza

4.4. Observación de la plaza

Este paso de la actividad corresponde a la primera fase de cualquier descripción: la fase de observación. Todo el grupo va a visitar la plaza. Al final de la clase anterior, el profesor pide a los estudiantes que lleven a la siguiente clase sus cámaras fotográficas. En mi caso, propongo a mis estudiantes la visita a una pequeña plaza que hay muy cerca del centro en que se desarrollan nuestras clases. Les doy 20 minutos para moverse por ella, observarla y tomar todas las notas y todas las fotografías que quieran. Ellos van trabajando en parejas y yo me sitúo en el centro de la plaza para que puedan consultarme lo que deseen.

4.5. ¿Qué textos vamos a escribir?

De vuelta al aula, es el momento de distribuir los textos que se van a escribir. Cada estudiante del grupo ha de escribir él solo un texto de los que responden a una perspectiva subjetiva y ha de colaborar con uno o dos compañeros más en la redacción de un texto del grupo de los objetivos. Los estudiantes pueden, en principio, elegir los dos textos que quieren escribir, pero el profesor puede intervenir para que haya una representación lo más variada posible de textos y para que los textos seleccionados sean los más adecuados al nivel de español de los estudiantes del grupo. Una vez distribuidos los textos, pasamos a la segunda fase del proceso de descripción: la reflexión. Los estudiantes deben ahora seleccionar y obtener los datos necesarios, ordenarlos y estructurarlos. Cada grupo o autor valora la información de la que dispone, selecciona los datos necesarios para la redacción de su texto. Si a algún grupo/autor le falta información o alguna imagen, la solicita al resto de la clase. Si nadie la tiene, se decide cómo se puede obtener. Se valora la necesidad de buscar modelos de los textos para usarlos como ejemplos. Según las características del grupo clase, puede aportarlos el profesor o encargar a los alumnos que los busquen. Se leen y se comentan los rasgos característicos de los modelos aportados.

4.6. Planificar la escritura

Llegamos a la última fase de la descripción, la de la expresión. Los estudiantes trabajan en clase la elaboración del primer borrador del texto que han de redactar en pequeños grupos: ordenan la información, la estructuran según el tipo de texto y la intencionalidad que guía su redacción. También realizan en clase, individualmente, un primer plan para la redacción del texto que han de escribir solos. Toda la clase acuerda el día de presentación del primer borrador de los textos.

4.7. Primeros borradores

La corrección en el aula de los primeros borradores puede realizarse de modos distintos. Una posibilidad es proyectar y leer todos juntos los primeros borradores de los textos escritos en pequeño grupo. El profesor recuerda a los estudiantes cuáles son los aspectos lingüísticos y textuales a los que habrán de atender para comentar cada tipo de texto. Todo el grupo clase comenta y hace propuestas para mejorar cada uno de los textos. A continuación, los grupos de estudiantes elaboran una nueva versión de sus textos.

Por su parte, los primeros borradores de los textos individuales se pueden comentar por parejas en otra sesión de trabajo que también terminará con la planificación o, incluso, la redacción de una nueva versión de cada texto.

Se comentan aspectos relativos a la ortografía, el léxico, la gramática, la coherencia y la cohesión, el registro.

4.8. Reelaboración y revisión de los textos

Es interesante compartir la revisión de las sucesivas versiones de cada texto. Al revisar la segunda versión, el profesor puede elaborar una pequeña lista de sugerencias para los autores. A sus propias sugerencias, el docente añadirá las que realicen los compañeros.

4.9. Última lectura y elaboración del documento final

Tras la última lectura compartida de los textos, se procede a tomar las decisiones necesarias para la elaboración del documento final que habrá de recoger, a modo de

cuaderno, todas las producciones escritas de los estudiantes. El destino final del documento puede variar y ser negociado por el grupo clase: algunos años, mis estudiantes han expuesto el trabajo en la fiesta de fin de curso o en la página web de la institución en que se desarrollan nuestros cursos; otros, han regalado algunas copias al encargado de algún establecimiento de la plaza para que la expusieran en el mostrador... En cualquier caso, habrá que decidir un título; las secciones o partes de las que constará el documento; la clasificación en ellas de los distintos textos; el orden de las secciones y, dentro de ellas, el orden de los textos; los aspectos tipográficos o normas de estilo para el documento: fuente, márgenes, interlineado, títulos, pies de foto, etc. y los aspectos gráficos: el diseño de la portada del documento, la primera página de cada sección, las imágenes, etc. Una vez tomadas las decisiones, se distribuye el trabajo y se elabora el documento. Cada estudiante tendrá una copia del trabajo.

5. ¿Qué hemos trabajado?

Durante la realización de esta experiencia práctica, hemos podido atender, entre otros, a los siguientes aspectos lingüísticos:

- Descripciones subjetivas: sintagmas nominales adjetivados, la posición del adjetivo en español, adjetivos y estructuras valorativas, la modalización, el presente y el pretérito imperfecto, las perífrasis verbales, los conectores aditivos, las expresiones de localización espacial, estructuras con *ser/estar/haber/parecer*.
- Descripciones objetivas o técnicas: terminología, la impersonalidad y las estructuras de deslocalización, la enumeración, la deixis (además de muchos de los aspectos mencionados para las subjetivas).

6. Conclusiones

La actividad práctica de la descripción de la plaza lleva tiempo y exige reflexión y trabajo a todos, a los estudiantes y al profesor. Tal vez por eso mismo los estudiantes suelen quedar muy satisfechos con la experiencia. Además, la plaza Vicenç Martorell es un lugar que, a través del trabajo realizado, han acabado haciendo suyo y al que suelen volver.

A mí, como docente, también me resulta gratificante tanto el proceso de trabajo como el resultado final, que suele dar cuenta de que los estudiantes han manejado y asimilado con éxito conceptos relacionados con las características lingüísticas y textuales de diversos tipos de textos.

Bibliografía

- Albelda, M. y Fernández, M.^a J. (2006). “La enseñanza de los registros lingüísticos en E/LE. Una aplicación a la conversación coloquial”, *MarcoELE: Revista de didáctica*, ISSN 1885-2211, núm. 3. Disponible en:
www.marcoele.com/revista/index.php/marcoele/article/view/19/0
- Cassany, D. (2005). *Expresión escrita en L2/ELE*. Madrid: Arco Libros.
- Martín Peris, E. (2004). “Qué significa trabajar en clase con tareas comunicativas?”, *RedELE*, ISSN 1571-4677, núm 0. Disponible en :
www.mepsyd.es/redele/revista/martin.shtml
- Martínez Sánchez, R. (2005). “Manos a la letr@: la destreza escrita en el aula de E/LE”, *MarcoELE: Revista de didáctica*, ISSN 1885-2211, núm 1. Disponible en:
www.marcoele.com/revista/index.php/marcoele/article/viewArticle/4
- Moreno, C., Zurita, P. y Moreno, V. (1998). “A escribir se aprende escribiendo”, *MarcoELE: Revista de didáctica*, ISSN 1885-2211, núm 8. Disponible en:
http://marcoele.com/descargas/moreno_moreno_zurita.pdf
- Romero, M^a V. (2005). “Escritura y subcompetencia pragmática en niveles no iniciales de aprendizaje: Producción y comprensión de textos”, en Álvarez, A. y otros (Eds.), *Actas del XVI Congreso Internacional de ASELE*, Oviedo, 538-546. Disponible en:
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/16/16_0536.pdf
- Sáez, E. (2004). “La entrevista, una actividad comunicativa”, *RedELE*, ISSN 1571-4677, núm. 4. Disponible en: www.mepsyd.es/redele/revista/saez.shtml
- Yanguas Santos, L. (2009). “El texto descriptivo en el aula de ELE. De la teoría a su presencia en el MCER y el Plan Curricular del IC”, *MarcoELE. Revista de didáctica*, ISSN 1885-2211, núm. 8. Disponible en:
http://marcoele.com/descargas/lyanguas_textodescriptivo.pdf